Z 23150-01

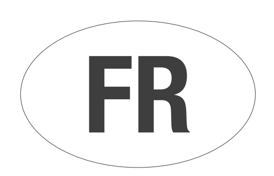


NOTICE D'UTILISATION

OPERATING INSTRUCTIONS

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES


FR

1 Généralités

Madame, Monsieur.

Nous vous remercions d'avoir choisi ce radiateur. Elaboré avec le plus grand soin selon notre charte qualité, nous vous en souhaitons une entière satisfaction.
Pour profiter pleinement de toutes ses possibilités, nous vous invitons à lire attentivement cette notice et à la conserver à proximité de votre appareil.
Merci de votre confiance.

MISES EN GARDE

FR

Cet appareil n’est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d’expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l’intermédiaire d’une personne responsable de leur sécurité, d’une surveillance ou d’instructions préalables concernant l’utilisation de l’appareil.
Il convient de surveiller les enfants pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.



ATTENTION Afin d’éviter une surchauffe,
NE PAS COUVRIR l’appareil de chauffage.



NE PAS S’ASSEOIR sur l’appareil de chauffage.

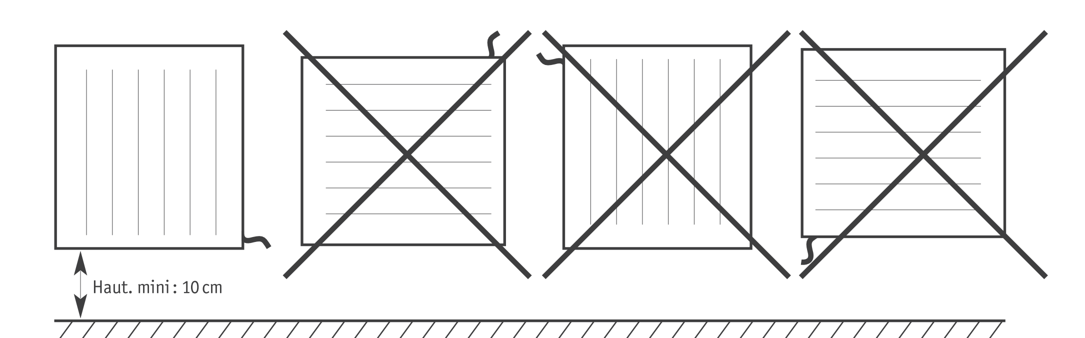
2 Installation de votre appareil

2.1 Choix de son emplacement

Pour profiter pleinement de votre appareil et pour votre plus grand confort, nous vous recommandons :
- de réaliser l'installation si possible à proximité des emplacements à fortes déperditions (fenêtres, portes, etc.),
- de disposer tout objet (meubles, fauteuils) au minimum à 50 cm environ de la face avant de l'appareil pour favoriser la circulation de l'air,
- de positionner le bas du boîtier au minimum à 10 cm du sol,
- l'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant,
- d'utiliser des vis de fixation adaptées à la nature de votre mur.

IMPORTANT Cet appareil ne doit jamais être installé avec son boîtier de raccordement électrique en position haute.

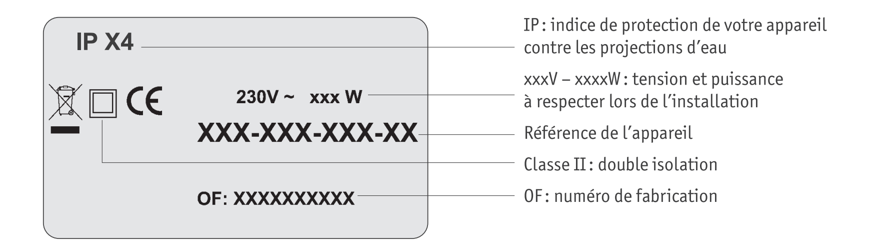
FR



PROCÉDURE DE FIXATION (SELON MODÈLE ET FIXATIONS JOINTES) Référez-vous à la notice de pose livrée dans l'emballage.

2.2 Consignes de raccordement

Les caractéristiques techniques de votre radiateur sont indiquées sur son étiquette signalétique collée en bas de l'appareil.
Merci d'en prendre note préalablement à son installation.



Le raccordement au réseau électrique doit être effectué en respectant
- la tension indiquée sur cette étiquette
- les couleurs conventionnelles (Marron : Phase ; Bleu ou Gris : Neutre ; Noir : Fil Pilote.

FR

À NOTER Votre appareil est muni d'un fil pilote lui permettant d'être raccordé à une centrale de programmation Fil Pilote (non fournie avec l'appareil).

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'une boîte de connexion qui devra être placée derrière l'appareil, sans interposition d'une fiche prise de courant.
Dans une cuisine ou une salle de bains, la boîte de connexion sera placée au moins à 25 cm du sol.

IMPORTANT si le Fil Pilote n'est pas raccordé, la sécurité impose de l'isoler. Il ne doit en aucun cas être raccordé à la Terre.

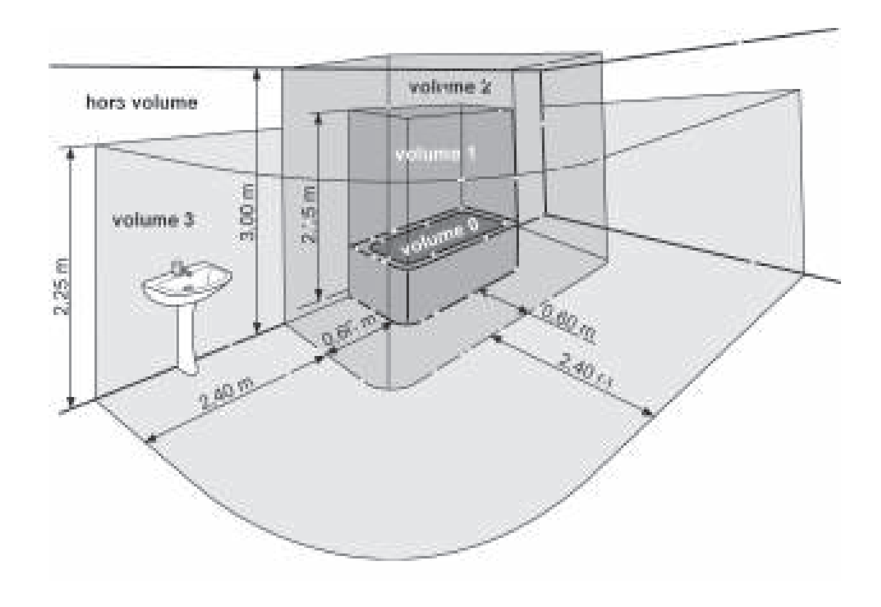
2.3 Règles d'installation

Au-delà des règles prescrites dans cette notice, l'installation doit être conforme à la norme française NFC 15.100. et aux règles de l'art.
Cet appareil est de classe II.
Il est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans les volumes 2 et 3, sous réserve que les organes de régulation électrique ne puissent être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche.
Il ne doit pas être raccordé à une borne de terre.
Il est rappelé qu'un dispositif de coupure omnipolaire conformément à la norme NFC 15.100 est obligatoire.
Dans une salle de bain ou de douche, veillez à protéger la ligne électrique par un dispositif différentiel haute sensibilité 30 mA.

Instructions pour les autres pays que la France : l'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en œuvre.

IMPORTANT Le radiateur ne doit pas être soumis à une humidité ambiante intensive ou permanente (douche, piscine, etc.).

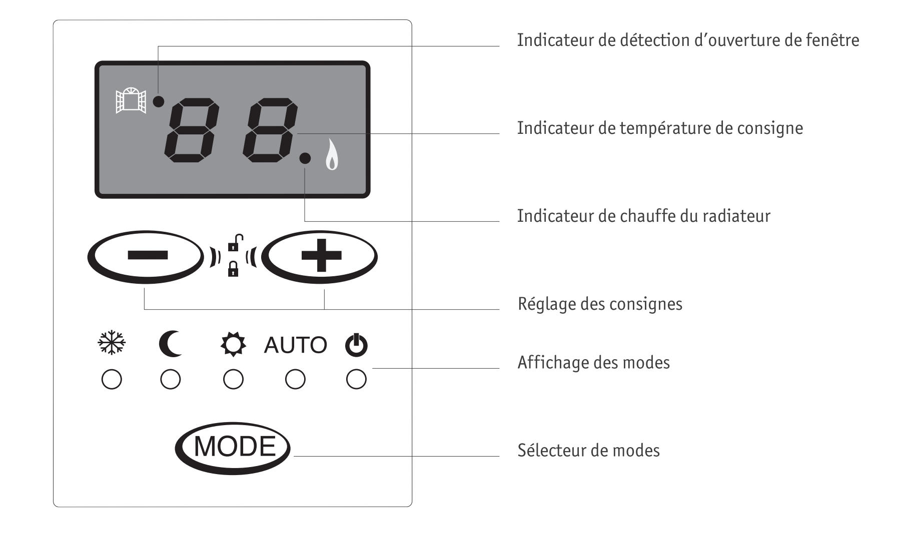
FR



3 Utilisation de votre appareil

3.1 Choix du mode de fonctionnement

Par appui successif sur la touche (MODE), vous sélectionnez l'un des 5 modes de fonctionnement possible, repérés chacun par un voyant vert distinct :



FR

À NOTER Les voyants et l'affichage s'éteignent automatiquement au bout de 30 secondes sans appui sur une touche, et ce pour votre confort. Cette veille n'impacte pas le fonctionnement de votre radiateur et un appui sur n'importe quelle touche réactive l'affichage.

 **MODE HORS GEL**



Affichage : HG

Votre radiateur est réglé pour garantir une température minimum non modifiable de 7 °C dans votre pièce, cela vous permet d'éviter tout risque de gel.
Mode recommandé en cas d’absence prolongée, au-delà de 24 heures.

 **MODE ECO**



Affichage : EC

C'est la position « économique » qui procure un abaissement de la température d'environ 3,5 °C par rapport à la température définie en position CONFORT.
Mode recommandé en cas d’inoccupation de la pièce supérieure à 2 heures.

> *Exemple de fonctionnement : si votre radiateur est programmé pour une température de 20 °C en mode CONFORT, la consigne de température sera alors de 16,5 °C en mode ECO.*

FR

 **MODE CONFORT**



Affichage : température de consigne

C’est le mode de fonctionnement normal de votre radiateur. Vous pouvez choisir le niveau de température de la pièce grâce aux touches de réglage.
Mode recommandé en cas d’occupation de la pièce.
Température réglable de 7 à 28 °C .

AUTO **MODE AUTO**



Affichage : température de consigne

Cette position permet de recevoir des modes de fonctionnement de votre radiateur à distance, en provenance d’une centrale Fil Pilote (non fournie).

 **ARRET CHAUFFAGE**



Le radiateur ne chauffe pas.

3.2 Fonctionnement de votre appareil sans centrale de programmation

Par appui successif sur la touche (MODE), sélectionnez le mode CONFORT et réglez la température souhaitée grâce aux touches (−) et (+).

Si cette température de consigne ainsi définie est supérieure à la température ambiante mesurée par votre appareil, votre radiateur se met à chauffer.



Indicateur de chauffe du radiateur

Vous selectionnez par appuis successifs le mode de fonctionnement correspondant à votre besoin.

FR

3.3 Fonctionnement de votre appareil avec une centrale de programmation Fil Pilote (non fournie) - mode AUTO

La centrale de programmation envoie un mode de fonctionnement par le Fil Pilote de votre installation électrique auquel est raccordé votre radiateur (ARRET CHAUFFAGE, HORS GEL, ECO, CONFORT) et peut également faire basculer votre radiateur dans deux modes complémentaires (CONFORT -1°C et CONFORT -2°C).

Réglez tout d'abord la température de consigne correspondant à vos besoins en mode CONFORT grâce aux touches (−) et (+).

Puis, par appui successif sur la touche (MODE) sélectionnez le mode AUTO.

Reportez-vous ensuite à la notice de votre centrale Fil Pilote pour l'utilisation de votre radiateur avec celle-ci.

3.4 Détection « fenêtre ouverte »

Votre radiateur peut détecter une chute de température significative liée, par exemple, à l'ouverture prolongée d'une fenêtre en hiver. Automatiquement, il adapte son fonctionnement afin de vous faire réaliser des économies d'énergie. Le voyant « détection d'ouverture fenêtre » s'allume alors.
Lorsque la température de votre pièce se stabilise, le radiateur reprend un fonctionnement normal et le voyant s'éteint.



Indicateur de détection d'ouverture de fenêtre

3.5 Verrouillage électronique

Cette fonction permet d'empêcher toute intervention intempestive sur l'interface de commande. Dès lors aucun changement involontaire de mode ou de température de consigne ne sera possible.
Pour activer cette fonction, appuyez simultanément sur les touches − et + pendant 3 secondes puis relâchez la pression une fois que l'indicateur de température clignote.

Lors d'un appui sur une des touches, l'indicateur de température de consigne clignote 3 fois pour vous informer de leur verrouillage.

> **REMARQUE** Cette fonction activée n'empêche pas les changements de modes émis par une centrale Fil Pilote.

Pour désactiver cette fonction, maintenez appuyées les deux touches − et + simultanément pendant 3 secondes. L'interface de commande est alors déverrouillée.

FR

4 Conseils et recommandations

POUR CONNAÎTRE ET PROFITER AU MIEUX DE VOTRE RADIATEUR

Cet appareil électrique à fluide hydractif est livré prêt à l'emploi.
Il est bouchonné et rempli en usine d'une huile minérale thermique haute performance. **Ce fluide, spécialement élaboré pour cet usage, ne nécessite aucun entretien particulier**.
Dès la mise en chauffe de l'appareil, vous constaterez des phénomènes différents de ceux générés par un chauffage électrique conventionnel :

- la résistance électrique réchauffe le fluide qui se met progressivement et de façon naturelle en circulation à l'intérieur du radiateur,
- les propriétés du fluide font que la température de surface du radiateur n'atteint un niveau optimal qu'au bout de 10 min au minimum, ceci suivant les modèles et la température ambiante de la pièce lors de la mise en chauffe de l'appareil,
- ce principe de fonctionnement garantit la constance et la durée de la chaleur émise, même lorsque la résistance n'est plus alimentée.

FR

CONSEILS D'ENTRETIEN



Avant toute opération d'entretien, prenez soin d'arrêter l'appareil.

Le choix des meilleurs matériaux et la qualité du traitement de surface protègent votre radiateur de la corrosion et des chocs.
Pour garantir la longévité de votre appareil, nous vous recommandons un nettoyage sans produit abrasif ou corrosif. Utilisez de préférence de l'eau savonneuse tiède ou un chiffon sec.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE VOTRE RADIATEUR ÉLECTRIQUE

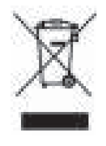



RÈGLEMENTATION ENVIRONNEMENTALE

Lorsque l'appareil de chauffage est mis au rebut, respecter les réglementions concernant l'élimination de l'huile.

RoHS : Conforme à la directive 2002/95/CE
DEEE : Conforme à la directive 2002/96/CE

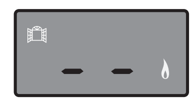
FR



TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE
Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié qui se chargera de son recyclage. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

5 En cas de non fonctionnement

L’afficheur ci-contre indique un défaut détecté, une intervention technique s’impose alors.



En cas de non fonctionnement de votre appareil, vous pouvez procéder vous-même aux vérifications suivantes, en vous assurant que :
- votre radiateur est convenablement connecté et alimenté,
- le mode sélectionné n’est pas ARRET CHAUFFAGE,
- la température de consigne est bien supérieure à la température ambiante entrainant ainsi la mise en chauffe du radiateur.
- le fonctionnement de votre appareil s’adapte en cas de « détection d’ouverture fenêtre ». Il se peut que lors de l’aération de votre pièce, la chute de température ne soit pas suffisante pour déclencher cette fonction. Votre radiateur continue alors son fonctionnement normal.

FR

IMPORTANT Si le câble d’alimentation du boîtier électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d’éviter un danger.

CENTRALE FIL PILOTE

Si votre radiateur est relié à une centrale Fil Pilote, veuillez-vous reporter à la notice de cette centrale pour vérifier les conditions d’utilisation de votre appareil avec celle-ci.

À NOTER votre appareil est muni d'une régulation électronique intégrée, nous dégageons toute responsabilité en cas d'utilisation avec des centrales de commande Fil Pilote par coupure de tension d'alimentation (consulter la notice de votre centrale). Privé d’instruction, votre radiateur en mode AUTO fonctionnera selon une allure CONFORT, jusqu’à réception d’une nouvelle allure de la centrale Fil Pilote.

APRÈS UNE COUPURE DE COURANT

À son redémarrage, l'appareil gardera en mémoire le dernier mode ainsi que la température de consigne sélectionnés avant l'arrêt.

SERVICE APRÈS-VENTE (SAV)

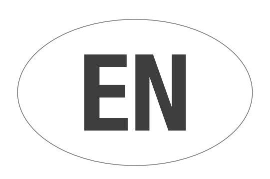
En cas de non fonctionnement ou besoin de pièces détachées, contactez votre installateur ou votre revendeur.
Au préalable, pour permettre la bonne compréhension et un traitement rapide du problème, assurez-vous d'avoir bien relevé :
- les éléments figurant sur l'étiquette signalétique de l'appareil,
- la référence commerciale figurant sur votre facture d'achat datée.

Cet appareil de chauffage est rempli d'une quantité précise d'huile spéciale. Les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir d'huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après-vente qui doit être contacté en cas de fuite d'huile.

FR

GARANTIE

Votre radiateur électrique est garanti 2 ans contre tout défaut de fabrication à compter de la date d'achat.
Il est conforme à la directive CEM 2004/108/CE relative à la limitation des perturbations radioélectriques et aux normes européennes
EN 60.335.1 / 60.335. 2.30
En cas d'échange, les pièces détachées sont garanties 1 an, hors main d'œuvre et déplacement.
La garantie sera prise en compte sur présentation du titre d'achat daté.
Les frais de transport, de dépose et de pose du radiateur sont exclus de la garantie.
La garantie ne s'applique pas notamment en cas de mise en œuvre, d'installation ou d'entretien non conforme à la norme en vigueur du pays, aux règles de l'art et à la notice d'utilisation.


EN

1 General

Dear customer

Thank you for choosing this radiator. This product has been manufactured in accordance with our stringent quality requirements to give you total satisfaction. To get the most out of your radiator, we advise you to read these instructions carefully and keep them to hand.
Thank you for your purchase.

WARNING

This appliance is not intended for use by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capacities, or by persons lacking in experience or knowledge, unless they are supervised by, or have received prior instruction in using the appliance from, a person responsible for their safety.
Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

EN



CAUTION To avoid overheating,
DO NOT COVER the heating appliance.



DO NOT SIT on the heating appliance.

2 Installing your appliance

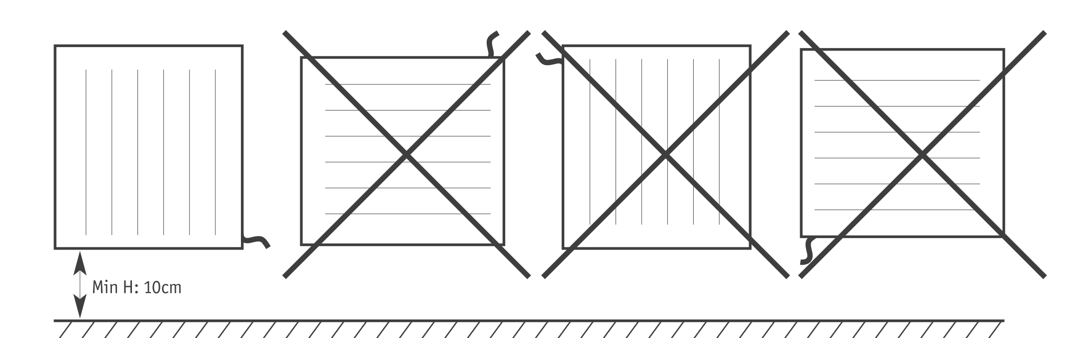
2.1 Positioning your appliance

To get the most out of your appliance and enjoy the highest standards of comfort, we recommend that you:

- install the appliance near places of high heat loss (windows, doors, etc.) wherever possible,
- ensure that an area of about 50 cm in front of the appliance is clear of objects which might hinder air circulation (furniture, armchairs),
- ensure that the bottom of the control unit is positioned at least 10 cm from the floor,
- not place the heating appliance underneath a power outlet,
- use mounting screws suitable for your wall.

IMPORTANT This appliance should never be installed with the electrical connection box positioned topside.

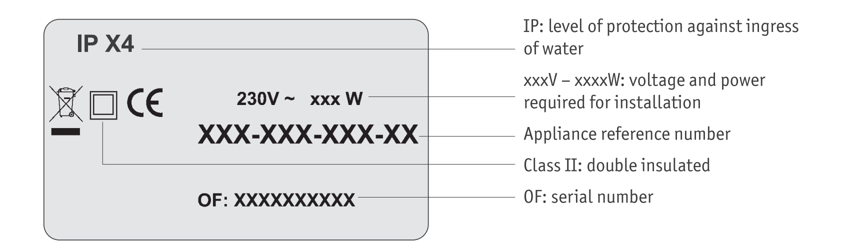
EN



WALL-MOUNTING PROCEDURE (DEPENDS ON MODEL AND BRACKETS ATTACHED) See the installation instructions supplied in the radiator packaging.

2.2 Connecting your appliance

The technical specifications of your radiator are shown on the nameplate at the bottom of the appliance.
Please take note of these before installing the appliance.



When connecting the appliance to the mains, you must ensure that the following requirements are met:
- the voltage marked on the nameplate
- standard colour coding (brown: live; blue or grey: neutral; black: Pilot Wire.

EN

NOTE Your appliance is equipped with a pilot wire for connection to a Pilot Wire programming base unit (not supplied with the appliance).

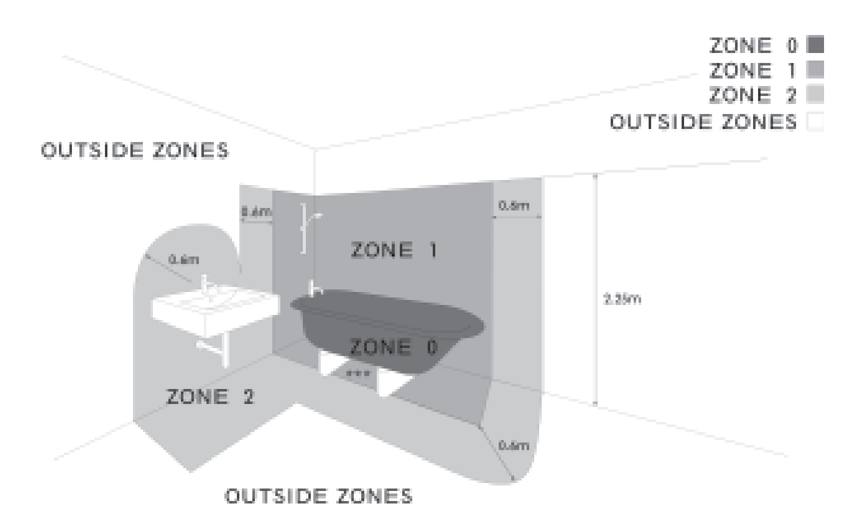
The flexible cable supplied with the appliance is designed to be connected to the mains via a junction box that must be placed behind the appliance, with no need for a plug.
In a kitchen or bathroom, the junction box must be positioned at least 25 cm from the floor.

IMPORTANT If the Pilot Wire is not connected, it must be insulated for safety reasons. Under no circumstances must it be connected to earth.

2.3 Installation restrictions

This appliance must be installed in accordance with applicable standards and good practice in the country concerned.

> **IMPORTANT** the radiator must not be exposed to intense or ongoing ambient humidity (shower, swimming pool, etc.).

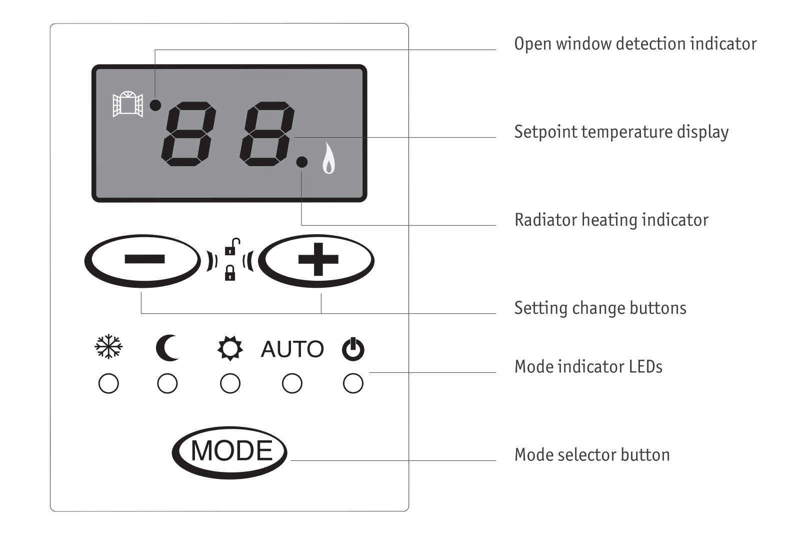


*** Space under bath is Zone 1, if readily accessible
N.B: The above diagram is only a guide and not to scale.
Please refer to I.E.E. Wiring Regulations (BS 7671:2008).

3 Using your appliance

3.1 Operating mode selection

Press the MODE button repeatedly to select one of the five possible operating modes, each of which has its own green LED:



EN

NOTE For your comfort, the LEDs and the display will switch off automatically if a button is not pressed for 30 seconds. This standby function does not affect the operation of your radiator, and pressing any button will reactivate the display.



FROST PROTECTION MODE



Display: HG

Your radiator maintains a non-modifiable minimum room temperature of 7°C to prevent any risk of frost. This mode is recommended when the room is unoccupied for periods longer than 24 hours.



ECO MODE



Display: EC

This is the “economy” mode, and it will produce a temperature approximately 3.5°C lower than COMFORT mode.
This mode is recommended when the room is unoccupied for periods longer than 2 hours.

> *Example: if your radiator is set to 20°C in COMFORT mode, the ECO mode setpoint temperature will be 16.5°C.*



COMFORT MODE



Display: Setpoint temperature

This is your radiator’s normal operating mode. You can select your desired room temperature using the temperature change buttons.
This mode is recommended when the room is occupied. The temperature can be set to between 7 and 28°C.

AUTO

AUTO MODE



Display: Setpoint temperature

In this mode your radiator receives operating mode instructions remotely from a Pilot Wire unit (not supplied).



NO HEAT



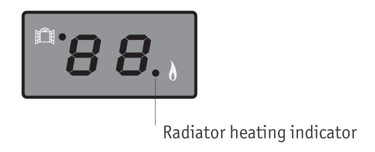
The radiator does not heat.

EN

3.2 Operating your appliance without a programming base unit

Press the MODE button repeatedly until COMFORT mode is selected and use the − and + buttons to set the desired temperature.

If this setpoint temperature is higher than the room temperature measured by your appliance, your radiator will start to heat.



Press the button repeatedly until the required operating mode is selected.

EN

3.3 Operating your appliance with a Pilot Wire programming base unit (not supplied) – Auto mode

The programming base unit sends operating mode commands (No Heat, Frost Protection, Eco, Comfort) to your radiator via the Pilot Wire in your wiring system. It can also switch your radiator to one of two supplementary modes (Comfort -1°C and Comfort -2°C).

First set your required Comfort mode setpoint temperature using the − and + buttons.

Press the MODE button repeatedly until AUTO mode is selected.

Then consult the instructions supplied with your Pilot Wire unit for information on operating your radiator via Pilot Wire.

3.4 “Open window” detection

Your radiator can detect a significant fall in temperature such as that produced by leaving a window open for a prolonged period in winter. It automatically adjusts its operation to save energy.
When this happens, the “open window detection” LED illuminates.
When the temperature in your room stabilises, the radiator resumes normal operation and the LED goes out.



Open window detection indicator

3.5 Electronic lock

This function prevents unwanted operation of the control panel. When it is activated, unintentional mode or setpoint temperature changes are not possible.
To activate this function, press the (−) and (+) buttons together for 3 seconds then release when the temperature display flashes.

If any of the buttons are touched, the setpoint temperature display will flash three times to indicate that they are locked.

NOTE This function will not block mode change commands from a Pilot Wire unit.

To unlock, press the (−) and (+) buttons together for 3 seconds. This will unlock the control panel.

EN

4 Advice and recommendations

GETTING TO KNOW AND GETTING THE MOST OUT OF YOUR RADIATOR

This electrical appliance with circulating fluid is delivered ready to use.
It is plugged and filled with a high-performance thermal mineral oil before leaving the factory.**This fluid was specially designed for this use and requires no special maintenance**.
As soon as the appliance is switched on, you will notice certain differences compared to a standard electric heating system:

- the electric heating element heats the fluid, which gradually and naturally starts circulating in your appliance,
- the properties of the fluid are such that it takes at least ten minutes for the radiator to reach its optimum surface temperature, depending on the model and the room temperature when the appliance is switched on,
- this principle also ensures consistent and sustained heating even when the element is no longer powered.

EN

TAKING CARE OF YOUR RADIATOR



Before carrying out any maintenance operation on your appliance, ensure that it is switched off.

High-quality materials and surface treatment protect your radiator against corrosion and impacts.
To maximise the service life of your appliance, we recommend that you do not use abrasive or corrosive materials to clean it. Use warm soapy water and a dry cloth instead.

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF YOUR ELECTRIC RADIATOR



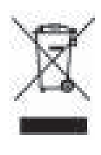


ENVIRONMENTAL REGULATIONS

When disposing of the heating appliance, comply with the regulations in force on the disposal of oil.

RoHS: Complies with Directive 2002/95/EC
WEEE: Complies with Directive 2002/96/EC

EN



DISPOSAL OF END-OF-LIFE ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES
This symbol indicates that this product should not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled.
By disposing of this product correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

5 In case of fault

The display opposite indicates that a fault has been detected and action is required to remedy it.



If your appliance stops working, check that:

- your radiator is properly connected to an appropriate power supply,
- the radiator is not set to No Heat mode,
- the setpoint temperature is higher than the current room temperature and that this causes the radiator to heat,
- your appliance responds when an open window is detected. The fall in temperature produced when you air your room may not be sufficient to trigger this function. In this case, your radiator will continue to operate normally.

EN

IMPORTANT If the power cable from the electrical connection box is damaged, for safety reasons it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or a similarly qualified person.

PILOT WIRE UNIT

If your radiator is connected to a Pilot Wire unit, please see the instructions supplied with the unit for information on operating your appliance via Pilot Wire.

NOTE Your appliance is equipped with an integrated electronic control system and we cannot accept any liability should the appliance be used with Pilot Wire control units that function by disconnecting the supply voltage (refer to the instructions supplied with your control unit).
If your radiator stops receiving instructions, when in AUTO mode it will operate to your COMFORT mode settings until a new mode command is received from the Pilot Wire unit.

AFTER A POWER OUTAGE

When reactivated, the radiator will remember the last mode and setpoint temperature selected.

AFTER-SALES SERVICE

If your appliance stops working or you require spare parts, contact your installer or dealer.
Prior to making contact and to ensure your problem is dealt with quickly and effectively, please make a note of:
- the details shown on the appliance's nameplate,
- the sales reference for your appliance shown on your dated purchase invoice.

This heating appliance is filled with a precise quantity of special oil.
Any repair work requiring the oil tank to be opened should only be carried out by the manufacturer or their after-sales service department, which should also be contacted in the event of an oil leak.

EN

GUARANTEE

Your electric radiator is guaranteed against manufacturing defects for two years from the date of purchase.
It complies with Directive 2004/108/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (EMC) and with European standards EN 60335-1 / 60335-2-30.

Should they be replaced, spare parts are guaranteed for one year, not including labour and travel costs.
Dated proof of purchase must be presented to activate the guarantee.
The guarantee does not cover radiator transport, removal and installation costs.
The guarantee shall not apply if the appliance is installed, used or maintained in a way that does not comply with standards in force in the relevant country, good professional practice, or the manufacturer's instructions.


NL

1 Algemeen

Geachte mevrouw, mijnheer,

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor deze radiator. De radiator is met de grootst mogelijke zorg ontwikkeld in overeenstemming met onze kwaliteitsnormen en wij wensen u dan ook veel plezier met uw toestel.
Om volledig te kunnen profiteren van alle mogelijkheden die het toestel biedt, verzoeken wij u deze instructies zorgvuldig te lezen en bij uw toestel te bewaren.
Bedankt voor uw vertrouwen.

WAARSCHUWINGEN

NL

Dit toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met een beperkt fysiek, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of personen zonder ervaring of kennis, behalve als er toezicht wordt gehouden door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, of als ze voorafgaande aan het gebruik van het toestel instructies hebben gekregen.
Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.



OPGELET Om oververhitting te voorkomen het verwarmingstoestel NIET BEDEKKEN.



NIET op het verwarmingstoestel GAAN ZITTEN.

2 Het toestel installeren

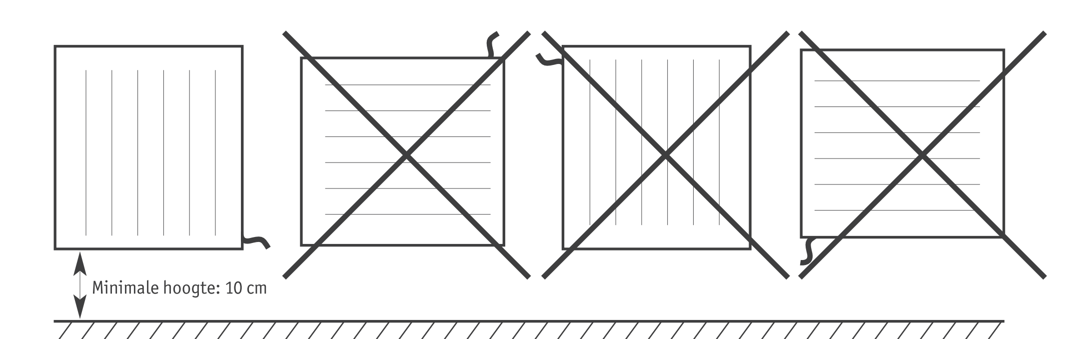
2.1 Plaats van het toestel

Om volledig te kunnen genieten van het toestel en voor het meeste comfort raden wij het volgende aan:

- installeer het toestel, indien mogelijk, in de buurt van plaatsen waar sprake is van sterk warmteverlies (ramen, deuren, enz.);
- plaats alle objecten (meubels, stoelen) minimaal 50 cm uit de buurt van de voorzijde van het toestel om de luchtcirculatie te bevorderen;
- plaats de onderkant van de radiator minimaal 10 cm boven de vloer;
- het verwarmingstoestel niet direct onder een stopcontact plaatsen;
- gebruik montageschroeven die geschikt zijn voor de beoogde wand.

BELANGRIJK Dit toestel nooit met de elektrische voedingsdoos aan de bovenkant installeren.

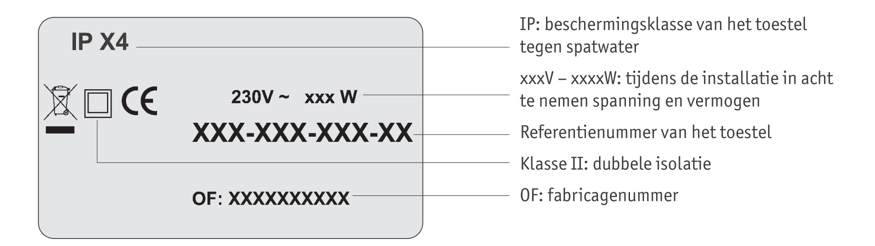
NL



INSTALLATIE (VOLGENS TEKENING EN MEEGELEVERD BEVESTIGINGSMATERIAAL) Raadpleeg de plaatsingsinstructies in de verpakking.

2.2 Aanwijzingen voor de aansluiting

De technische kenmerken van het toestel staan op het kenplaatje dat op de onderzijde van het apparaat is bevestigd.
Wij verzoeken u dit vóór het installeren te lezen.



De aansluiting op het stroomnet dient te worden uitgevoerd met inachtneming van het volgende:
- de spanning die op dit label staat vermeld;
- de gebruikelijke kleuren (bruin: fase; blauw of grijs: neutraal; zwart: stuurdraad.

NL

LET OP Uw toestel is uitgerust met een stuurdraad waarmee het verbonden kan worden met een programmeercentrale met stuurdraad (niet meegeleverd).

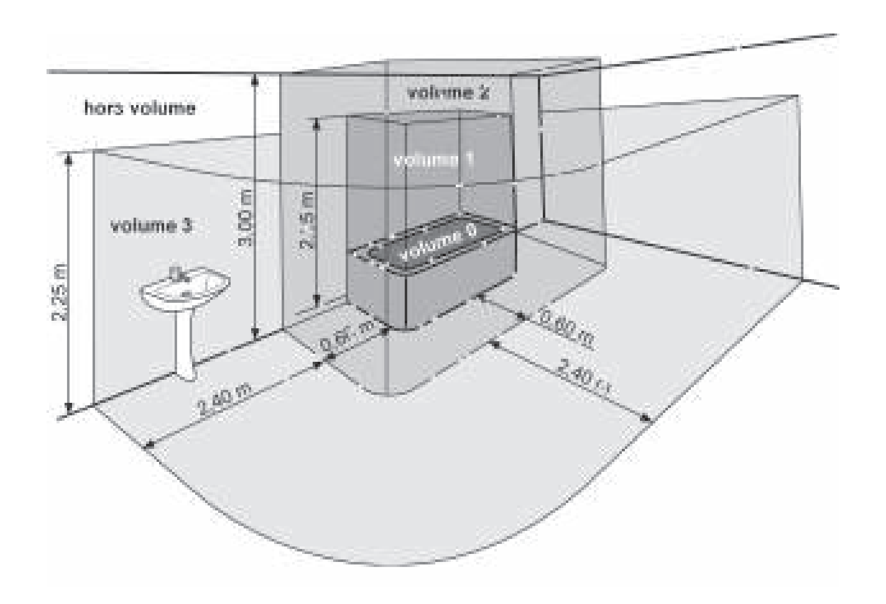
De flexibele, oorspronkelijk gemonteerde kabel is bestemd voor aansluiting op het stroomnet via een aansluitdoos die zonder stroomstekker, achter het toestel moet worden geplaatst.
In een keuken of in een badkamer dient de aansluitdoos op een afstand van minstens 25 cm tot de vloer te worden geplaatst.

BELANGRIJK Indien de stuurdraad niet is aangesloten, dient deze uit het oogpunt van veiligheid te worden geïsoleerd. De stuurdraad mag in geen geval op de aarding worden aangesloten.

2.3 Installatievoorschriften

Dit apparaat valt onder klasse II. Het is beschermd tegen spattend water. De installatie moet conform de van kracht zijnde normen en de regels van de kunst van het land zijn waarin het apparaat wordt gebruikt.

> **OPGELET** de radiator mag niet worden blootgesteld aan een intensieve of permanente vochtigheidsgraad van de omgeving (douche, zwembad, enz.).

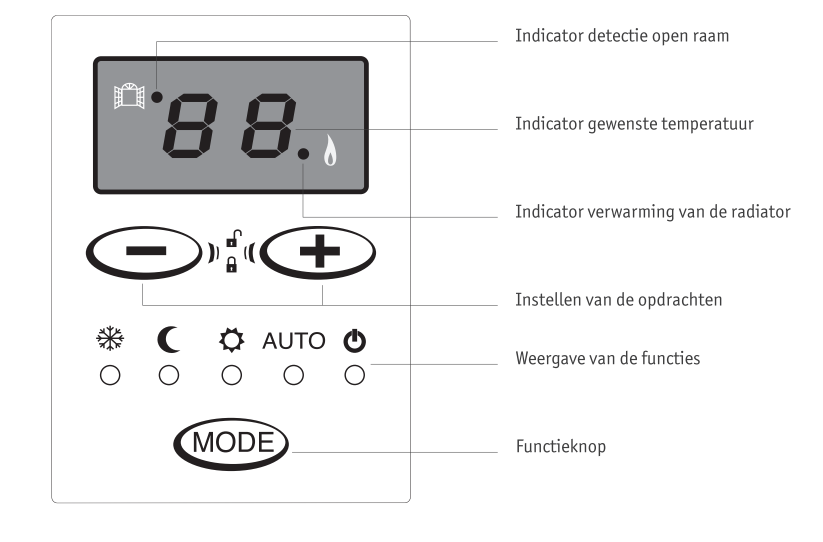


NL

3 Gebruik van het toestel

3.1 De bedrijfsmodus kiezen

Door meermaals op de toets (MODE) te drukken, selecteert u één van de 5 mogelijke bedrijfsmodi die elk met een eigen lampje worden aangeduid:



NL

LET OP De controlelampjes en de weergave gaan automatisch na 30 seconden uit zonder dat u op een knop hoeft te drukken. Dit gebeurt voor uw gemak. Deze waakstand heeft geen invloed op de werking van de radiator en de weergave wordt gereactiveerd door een willekeurige knop in te drukken.



MODUS VORSTVRIJ



Weergave: HG

Uw radiator is zodanig afgesteld dat een onveranderbare minimumtemperatuur van 7 °C in de ruimte wordt gegarandeerd ter voorkoming van bevriezingsgevaar. Aanbevolen modus bij langere afwezigheid van meer dan 24 uur.



MODUS ECO



Weergave: EC

Dit is de “spaarstand” die een temperatuurverlaging van ongeveer 3,5 °C oplevert ten opzichte van de temperatuur in de COMFORT-stand.
Aanbevolen modus als de ruimte langer dan 2 uur niet wordt gebruikt.

> *Voorbeeld van de werking: als uw radiator voor een temperatuur van 20 °C is geprogrammeerd in de COMFORT-modus, zal de gewenste temperatuur in de ECO-modus dus 16,5 °C bedragen.*

NL



MODUS COMFORT



Weergave: gewenste temperatuur

Dit is de normale bedrijfsmodus van de radiator. U kunt het temperatuurniveau in de ruimte kiezen met de regeltoetsen.
Aanbevolen modus als de ruimte gebruikt wordt.
Temperatuur regelbaar van 7 tot 28 °C.

AUTO MODUS AUTO



Weergave: gewenste temperatuur

Met deze stand kunnen bedrijfsmodi van uw radiator, afkomstig uit een stuurdraadcentrale (niet meegeleverd), op afstand worden ontvangen.



VERWARMINGSSTOP



De radiator verwarmt niet.

3.2 Werking van het toestel zonder programmeercentrale

Kies, door meermaals op de toets MODE te drukken, de modus COMFORT en stel de gewenste temperatuur in met de toetsen – en + .

Als de aldus ingestelde, gewenste temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur die door het toestel wordt gemeten, start het toestel met verwarmen.



Indicator opwarming van de radiator

Kies door meermaals te drukken de bedrijfsmodus die overeenkomt met uw behoefte.

3.3 Werking van het toestel met een programmeercentrale met stuurdraad (niet meegeleverd) - modus Auto

De programmeercentrale stuurt een bedrijfsmodus via de stuurdraad van de elektrische installatie waaraan uw radiator is bevestigd (Verwarmingsstop, Vorstvrij, Eco, Comfort -1 °C en Comfort -2 °C).

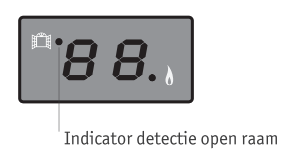
Installeer eerst in de modus Comfort de gewenste temperatuur in overeenstemming met uw behoefte met de toetsen – en + .

Kies daarna de modus AUTO door meermaals op de toets MODE te drukken.

Raadpleeg vervolgens de gebruiksaanwijzing van uw stuurdraadcentrale voor gebruik van de radiator met deze centrale.

3.4 Detectie "openstaand raam"

Uw radiator kan een belangrijke temperatuurdaling detecteren, bijvoorbeeld als een raam langere tijd openstaat in de winter. Deze past zijn werking automatisch aan, zodat u energie kunt besparen.
Het controlelampje "detectie open raam" licht dan op.
Als de temperatuur van het vertrek weer in evenwicht is, hervat de radiator zijn normale werking en dooft het controlelampje.



Indicator detectie open raam

3.5 Elektronische vergrendeling

Met deze functie kan iedere ongewenste ingreep op de bedieningsinterface worden voorkomen. Daarna zijn geen onbedoelde wijzigingen van modus of gewenste temperatuur meer mogelijk.
Druk voor activering van deze functie gedurende 3 seconden tegelijkertijd op de toetsen (−) en (+) en laat deze los als de temperatuurindicator knippert.

Als één van de toetsen wordt ingedrukt, zal de indicator van de gewenste temperatuur 3 keer knipperen om u te informeren dat deze vergrendeld zijn.

> **OPMERKING** Als deze functie is geactiveerd, worden wijzigingen van de modi die door een stuurdraadcentrale zijn uitgezonden niet geblokkeerd.

Om deze functie te deactiveren dienen de twee toetsen (−) en (+) tegelijkertijd, gedurende 3 seconden te worden ingedrukt. De bedieningsinterface wordt vervolgens ontgrendeld.

NL

4 Adviezen en aanbevelingen

EEN BETERE KENNIS EN ZOVEEL MOGELIJK PROFIJT VAN UW RADIATOR

Het elektrische toestel is gevuld met een minerale hydraulische vloeistof en is klaar voor gebruik.
Het wordt in de fabriek afgedicht en gevuld met een hoogwaardige thermische minerale olie. **Deze vloeistof, die speciaal voor dit gebruik is ontwikkeld, heeft geen bijzonder onderhoud nodig.**
Vanaf het moment dat het toestel warm wordt, zult u andere verschijnselen waarnemen dan bij een conventionele elektrische verwarming:
- de elektrische weerstand verwarmt de vloeistof geleidelijk en gaat op natuurlijke wijze binnenin de radiator circuleren;
- de eigenschappen van de vloeistof zorgen ervoor dat de oppervlaktetemperatuur van de radiator pas na minimaal 10 minuten een optimaal niveau bereikt;
- door deze werking wordt de constantheid en de duur van de afgegeven warmte gegarandeerd, zelfs als de weerstand niet meer wordt gevoed.

NL

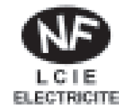
ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Zorg ervoor dat het toestel voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden wordt uitgeschakeld.

De keuze van de beste materialen en de kwaliteit van de oppervlaktebehandeling beschermen de radiator tegen corrosie en schokken.
Om de levensduur van het toestel te garanderen, raden wij u aan bij reiniging geen schuurmiddelen of bijtende middelen te gebruiken. Gebruik bij voorkeur een lauw sopje of een droge doek.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN VAN UW ELEKTRISCHE RADIATOR

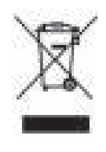



MILIEUVOORSCHRIFTEN

Neem bij afdanking van het toestel de voorschriften in acht betreffende het verwijderen van olie.

RoHS: conform richtlijn 2002/95/EG
AEEA: conform richtlijn 2002/96/EG

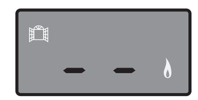
NL



BEHANDELING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN ALS DEZE ZIJN VERSLETEN

Dit symbool duidt erop dat dit product niet samen met huishoudelijk afval mag worden verwerkt. Het dient bij een geschikt recyclingverzamelpunt te worden ingeleverd. Als u zorgt dat dit product op de juiste wijze onbruikbaar wordt gemaakt, draagt u bij tot het voorkomen van mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid.

5 Storingen verhelpen



De weegave hiernaast duidt op een storing.
Er is een technische ingreep nodig.

In geval van een storing van het toestel kunt u onderstaande controles uitvoeren door te verifiëren:
- of de radiator naar behoren is aangesloten en wordt gevoed;
- of de geselecteerde modus niet Verwarmingsstop is;
- of de gewenste temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur waardoor de radiator zal opwarmen;
- of de werking van uw toestel wijzigt bij “detectie openstaand raam”. Het is mogelijk dat tijdens het luchten van een vertrek de temperatuurdaling niet genoeg is om deze functie in werking te laten treden. De radiator zal dan zijn normale werking vervolgen.

NL

BELANGRIJK Als de stroomkabel van de elektriciteitskast is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn after-sales-service of iemand met vergelijkbare kwalificaties om gevaarlijke situaties te voorkomen.

STUURDRAADCENTRALE

Als uw radiator is verbonden met een stuurdraadcentrale, verzoeken wij u de gebruiksaanwijzing van deze centrale te raadplegen om de gebruiksvoorwaarden van uw toestel met deze centrale te controleren.

LET OP Uw toestel is voorzien van een geïntegreerde elektronische regeling. Wij wijzen elke verantwoordelijkheid af bij gebruik met stuurdraadcentrales door stroomonderbreking (raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw centrale).
Zonder instructies zal de radiator in de AUTO-modus functioneren volgens de COMFORT-functie, totdat hij een nieuwe functie van de stuurdraadcentrale ontvangt.

NA EEN STROOMONDERBREKING

Als het toestel weer opgestart wordt, zal het de laatste modus en de gewenste temperatuur in het geheugen houden die voor het stopzetten waren gekozen.

AFTER-SALES-SERVICE

Neem bij een storing of voor vervangingsonderdelen contact op met uw installateur of uw dealer.
Noteer van te voren de onderstaande gegevens om te zorgen dat het probleem duidelijk is en snel kan worden verholpen:
- de gegevens op het kenplaatje van het toestel;
- de verkoopreferentie die op uw aankoopfactuur vermeld staat.

Dit verwarmingstoestel is gevuld met een nauwkeurige hoeveelheid speciale olie.
Reparaties waarvoor de openingen van het reservoir moeten worden geopend, mogen slechts door de fabrikant worden uitgevoerd of door zijn after-sales-service die moet worden geïnformeerd bij olielekkage.

NL

GARANTIE

Uw radiator is 2 jaar gegarandeerd tegen fabricagefouten, te rekenen vanaf de dag van aankoop.
Het toestel voldoet aan richtlijn EMC 2004/108/EG inzake de beperking van radiostoringen en aan de Europese normen
EN 60.335.1/60.335. 2.30.
Bij vervanging hebben de onderdelen 1 jaar garantie, zonder arbeidsloon en voorrijkosten.
De garantie wordt in behandeling genomen op vertoon van een aankoopbewijs met datum.
Kosten voor het transport, de verwijdering en de plaatsing van de radiator vallen buiten de garantie.

De garantie is met name niet van toepassing bij inbedrijfname-, installatie, of onderhoudsomstandigheden die niet in overeenstemming zijn met de geldende norm van het land, professionele normen en de gebruiksaanwijzing.

ES

1 Aspectos generales

Estimado cliente:

Le damos las gracias por haber elegido este radiador. Este producto ha sido fabricado con el máximo cuidado, de acuerdo con nuestra carta de calidad, y esperamos que le proporcione total satisfacción.
Para disfrutar plenamente de todas sus posibilidades, le invitamos a leer atentamente estas instrucciones y a conservarlas cerca de su radiator.
Gracias por su confianza.

ADVERTENCIAS

ES

Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por adultos y niños cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas carentes de experiencia o de conocimiento, salvo si éstas cuentan con la supervisión, o han recibido instrucciones previas de su funcionamiento por medio de una persona responsable de su seguridad.
Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.



ATENCIÓN Para evitar el sobrecalentamiento, NO CUBRA el dispositivo de calefacción.



NO SE SIENTE sobre el dispositivo de calefacción.

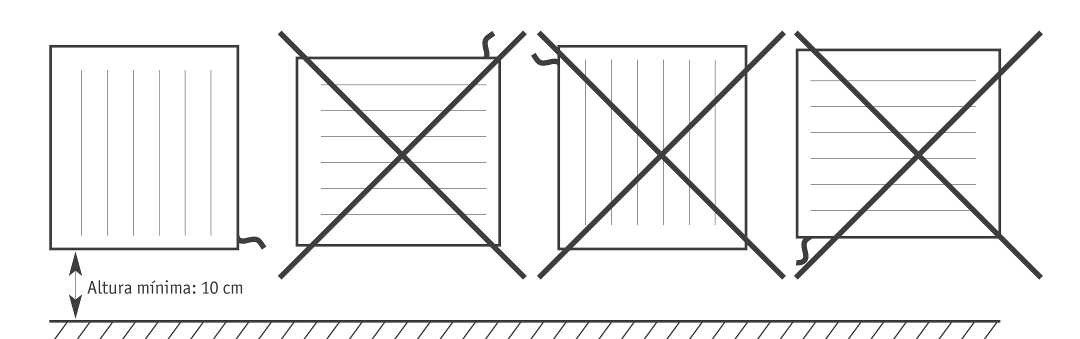
2 Instalación del radiador

2.1 Elección de su ubicación

Para disfrutar plenamente de su radiador y para disfrutar de un mayor confort se recomienda:
- instalar el radiador cerca de puntos con pérdidas de calor elevadas (ventanas, puertas, etc.),
- colocar los objetos (muebles, sillones, etc.) a una distancia mínima de 50 cm aproximadamente de la parte delantera del aparato para facilitar la circulación del aire,
- colocar la parte inferior de la unidad de control a 10 cm del suelo como mínimo,
- no instalar el radiador justo debajo de un enchufe,
- utilizar tornillos de fijación adecuados al tipo de pared.

IMPORTANTE Este aparato no debe instalarse nunca con su caja de conexión eléctrica en la parte superior.

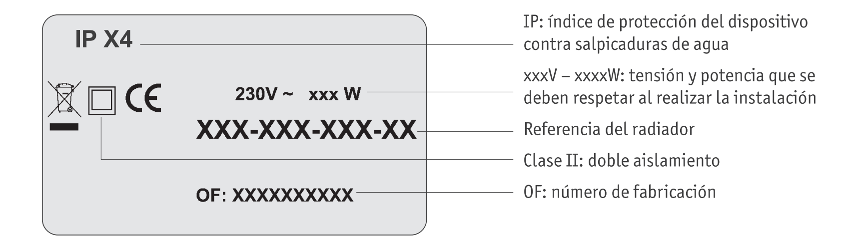
ES



PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN (EN BASE AL MODELO Y A LAS FIJACIONES SUMINISTRADAS) Véase el manual de colocación entregado en el paquete.

2.2 Conexión del radiador

Las características técnicas de su radiador figuran en la etiqueta de características situada en la parte inferior del radiador.
Tome nota de ellas antes de proceder con la instalación.



La conexión a la red eléctrica debe realizarse respetando:

- la tensión indicada en dicha etiqueta,
- el código de colores para instalaciones eléctricas (Marrón: Fase; Azul o Gris: Neutro; Negro: Cable Piloto.

ES

NOTA Su radiador está dotado de un cable piloto que le permite conectarse a una unidad de programación por cable piloto (no suministrada con el radiador).

El cable flexible montado de origen debe conectarse a la red eléctrica mediante una caja de conexión que deberá colocarse detrás del aparato, sin pasar por una toma de corriente.
En una cocina o en un cuarto de baño, la caja de conexión deberá colocarse a una distancia mínima de 25 cm del suelo.

IMPORTANTE Si el cable piloto no está conectado, es obligatorio aislarlo por motivos de seguridad. No debe conectarse a tierra en ningún caso.

2.3 Restricciones de instalación

El radiador es de clase II, está protegido contra las proyecciones de agua y puede ser instalado en los baños, siempre que la instalación sea conforme con la normativa vigente del país en el que se realice.

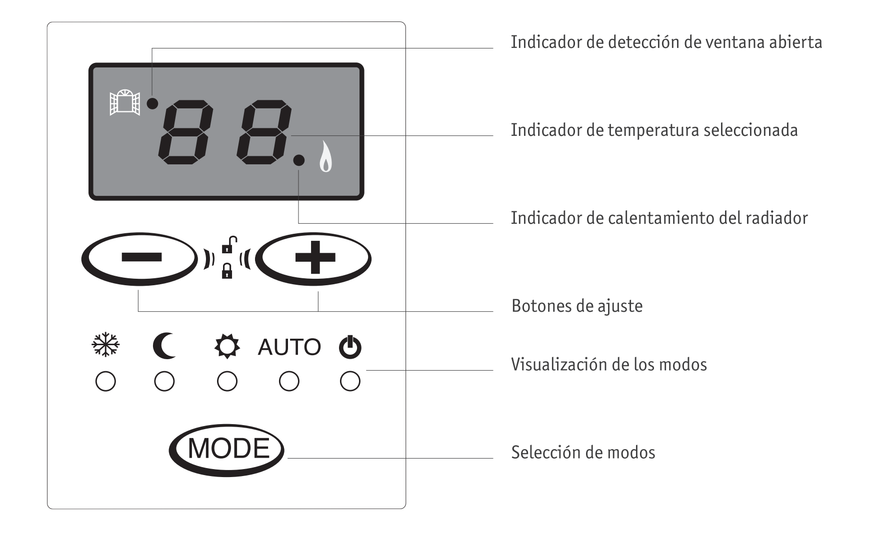
IMPORTANTE El radiador no deberá estar sometido a una excesiva o permanente humedad ambiente (ducha, piscina, etc.).

ES

3 Uso del radiador

3.1 Elección del modo de funcionamiento

Pulsando sucesivamente la tecla MODE, podrá seleccionar uno de los 5 modos posibles de funcionamiento, identificados cada uno de ellos mediante su propio indicador de color verde:



NOTA Para su mayor comodidad, los testigos y la pantalla de visualización se apagan automáticamente al cabo de 30 segundos sin que se pulsen las teclas. Este sistema de puesta en espera no afecta al funcionamiento de su radiador y con tan sólo pulsar cualquiera de las teclas, volverá a activar la pantalla de visualización.



MODO ANTIHIELO



Mensaje: HG

Su radiador está ajustado para mantener una temperatura mínima inalterable de 7 °C en la estancia y evitar cualquier riesgo de heladas.
Modo aconsejado para los casos de ausencia prolongada, de más de 24 horas.

MODO ECO



Mensaje: EC

Es la posición económica, que da lugar a una reducción de la temperatura de unos 3,5 ºC, con respecto a la temperatura definida en posición CONFORT.
Modo aconsejado cuando no vaya a ocuparse la estancia durante más de 2 horas.

> *Ejemplo de funcionamiento: si su radiador está programado para operar a una temperatura de 20 ºC en modo CONFORT, la consigna de temperatura será de 16,5 ºC en modo ECO.*

ES



MODO CONFORT



Mensaje: Temperatura de consigna

Se trata del modo de funcionamiento normal de su radiador. Puede elegir la temperatura de la estancia mediante los botones de ajuste.
Modo aconsejado en caso de ocupación de la estancia.
Temperatura ajustable entre 7 y 28 ºC.

AUTO MODO AUTO



Mensaje: Temperatura de consigna

Esta posición permite recibir los modos de funcionamiento de su radiador a distancia, procedentes de una unidad programable por cable piloto (no suministrada).



PARO CALEFACCIÓN



El radiador no calienta.

3.2 Funcionamiento de su radiador sin unidad de programación

Pulsando sucesivamente la tecla MODE, seleccione el modo CONFORT y ajuste la temperatura deseada mediante los botones − y + .

Si dicha temperatura seleccionada, definida de este modo, fuese superior a la temperatura ambiente medida por su aparato, su radiador empezará a calentarse.



Indicador de calentamiento del radiador

Pulsando sucesivamente las teclas, seleccione el modo de funcionamiento que corresponde a su necesidad.

ES

3.3 Funcionamiento de su radiador con una unidad de programación Cable Piloto (no suministrada) – modo Auto

La unidad de programación envía un modo de funcionamiento mediante el Cable Piloto de su instalación eléctrica conectado a su radiador (Paro calefacción, Antihielo, Eco, Confort) y también puede hacer que su radiador pase a los dos modos complementarios (Confort -1 °C y Confort -2 °C).

Ajuste primeramente la temperatura de consigna que corresponde a sus necesidades en el modo Confort, sirviéndose de los botones − y + .

A continuación, pulsando sucesivamente la tecla MODE, seleccione el modo AUTO.

Seguidamente, lea el manual de su unidad por cable piloto para saber cómo utilizar su radiador con la misma.

3.4 Detección “ventana abierta”

Su radiador puede detectar una caída de temperatura importante, como por ejemplo, con motivo de la apertura prolongada de una ventana en invierno. Automáticamente, su aparato adaptará su funcionamiento para que Vd. ahorre energía.
En dicho caso, se encenderá el testigo de “detección de ventana abierta”.
Cuando la temperatura de su estancia se estabilice, el radiador regresa a su funcionamiento normal y el testigo se apaga.



Indicador de detección de ventana abierta

3.5 Bloqueo electrónico

Esta función impide cualquier intervención intempestiva en la interfaz de mando. De esta forma, no se podrá registrar ningún cambio involuntario de modo o de temperatura de seleccionada.
Para activar esta función, pulse simultáneamente las teclas (−) y (+), durante 3 segundos y a continuación, suéltelas cuando el indicador de temperatura parpadee.

Al pulsar una de las teclas, el indicador de temperatura de consigna parpadea 3 veces para informarle acerca del bloqueo.

> **NOTA** Esta función activada no impide los cambios de modo emitidos por una unidad Cable Piloto.

Para desactivar esta función, mantenga pulsadas las dos teclas (−) y (+) simultáneamente durante 3 segundos. A continuación, se desbloquea la interfaz de mando.

4 Consejos y recomendaciones

PARA FAMILIARIZARSE Y APROVECHAR MEJOR SU RADIADOR

Este aparato eléctrico de fluido circulante se suministra listo para usar.
Viene de fábrica obturado y lleno de aceite mineral térmico de alto rendimiento. **Este fluido, especialmente elaborado para este uso no requiere ningún cuidado particular.**
Desde el calentamiento del aparato constatará fenómenos diferentes de los producidos por la calefacción eléctrica convencional:

- la resistencia eléctrica calienta el fluido que, de manera natural y progresiva, comienza a circular por el interior del radiador,
- las propiedades del fluido hacen que la temperatura de superficie del radiador alcance un nivel óptimo sólo al cabo de 10 minutos como mínimo, dependiendo de los modelos y de la temperatura ambiente de la estancia durante el calentamiento del aparato,
- este principio de funcionamiento garantiza la constancia y la duración del calor emitido, incluso cuando deje de alimentarse la resistencia.

ES

CONSEJOS DE MANTENIMIENTO



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento asegúrese de haber parado el aparato.

La selección de los mejores materiales y la calidad del tratamiento de superficie protegen su radiador de la corrosión y los golpes.
Para garantizar una larga duración de su dispositivo, le aconsejamos que lo limpie sin utilizar productos abrasivos o corrosivos. Utilice preferentemente agua templada con jabón o un paño seco.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE SU RADIADOR ELÉCTRICO

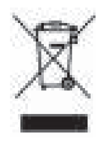



NORMATIVA MEDIOAMBIENTAL

Cuando deseche este aparato de calefacción respete las normativas sobre la eliminación del aceite.

ROHS: Conforme a la directiva 2002/95/CE.
DEEE: Conforme a la directiva 2002/96/CE.

ES

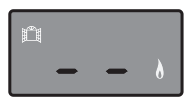


TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

Este símbolo indica que el presente producto no puede ser tratado como los residuos domésticos. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida para su reciclaje. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, usted está ayudando a prevenir las consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

5 En caso de que el radiador no funcione

Cuando el visualizador contiguo indique la detección de un fallo, será necesario realizar una intervención técnica.



En caso de que el radiador no funcione, proceda usted mismo con las siguientes verificaciones asegurándose de que:
- su radiador esté correctamente conectado y alimentado,
- el modo seleccionado no sea el Paro calefacción,
- la temperatura seleccionada sea superior a la temperatura ambiente, conllevando de este modo el calentamiento del radiador,
- el funcionamiento de su radiador se adapte en caso de “detección de ventana abierta”. Es posible que al ventilar su estancia, la caída de temperatura no sea suficiente para que dicha función se active. En dicho caso, su radiador seguirá en funcionamiento en modo normal.

ES

IMPORTANTE Si el cable de alimentación de la caja eléctrica está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante, por su servicio posventa o por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

UNIDAD CABLE PILOTO

Si su radiador está conectado a una unidad Cable Piloto, lea el manual de dicha unidad para comprobar las condiciones de uso de su radiador con la misma.

NOTA Este radiador posee una regulación electrónica integrada. No nos hacemos responsables en caso de que sea utilizado con unidades de mando Cable Piloto por corte de tensión de alimentación (consúltese el manual de instrucciones de la central).
De carecer de instrucciones, su radiador en modo AUTO funcionará en base al modo CONFORT, hasta que reciba un nuevo modo de la unidad citada.

DESPUÉS DE UNA INTERRUPCIÓN EN LA ALIMENTACIÓN

Al arrancarse, el radiador conservará en memoria el último modo activado así como la temperatura de consigna seleccionada antes de su parada.

SERVICIO POSVENTA

En caso de que el radiador no funcione o de que requiera piezas de repuesto, póngase en contacto con su instalador o distribuidor.
Para facilitar la comprensión y agilizar el tratamiento del problema, asegúrese de haber anotado los datos siguientes:
- los elementos que figuran en la etiqueta de características del dispositivo,
- la referencia comercial que figura en su factura con la fecha de compra.

Este radiador se ha llenado con una cantidad precisa de aceite especial.
Las reparaciones que requieran la apertura del depósito deberán ser realizadas exclusivamente por el fabricante o su servicio posventa, el cual deberá ser contactado en caso de pérdidas de aceite.

ES

GARANTÍA

Su radiador eléctrico goza de una garantía de 2 años que cubre los fallos de fabricación, a partir de su fecha de compra.
Cumple con la directiva CEM 2004/108/CE relativa a la limitación de las perturbaciones radioeléctricas y con las normas europeas EN 60.335.1 / 60.335. 2.30
En caso de sustitución, las piezas de repuesto gozan de una garantía de 1 año, excluyendo la mano de obra y los desplazamientos.
La garantía se aplicará tras la presentación del recibo correspondiente con la fecha de compra.
Los gastos de transporte, de desinstalación y de instalación del radiador están excluidos de la garantía.

La garantía no se aplicará en condiciones de uso, instalación o mantenimiento no conforme a la norma vigente del país, a las reglas del oficio y al manual de instrucciones.

CONCEPTION GRAPHIQUE : SÉBASTIEN MOREL – IMPRESSION : AISN'IMPRIM 107132/11 – COUVERTURE : IMAGEFORCE

www.acova.com

